

Par Alain Lessard

## **nouveautés**

---

# étrangères

### **Les défis du traducteur**

Comment faire entendre la musique d'un texte quand il faut le traduire dans une autre langue ? Comment choisir parmi les mots étrangers ceux qui sont les plus susceptibles de dire avec justesse l'émotion initiale de l'écrivain ? Ces questions trouvent un début de réponse dans *Trois essais sur la traduction* (Allia) du spécialiste de la langue chinoise Jean François Billeter.